

Количественный анализ
наиболее распространенных лексических групп
в гадательной книге «Магид давар»

Евгения Д. Зарубина

*Институт востоковедения Российской академии наук,
Москва, Россия; Институт стран Азии и Африки
Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова,
Москва, Россия, evgeniya.zarubina93@gmail.com*

Аннотация. В середине XVI в. Анкона, один из центров торговли в Средиземноморье, переживала период расцвета. Еврейская община города оставила после себя значительное число памятников, одним из которых является рукопись гадательной книги «Магид давар». Анализ некоторых лексических групп в этом документе представлен в настоящей статье. Были рассмотрены наиболее распространенные лексические группы, включающие «торговля», «компаньоны», «женитьба», «потомство», «дорога» и т. д. Результаты анализа систематизированы в виде гистограмм, наглядно отображающих соотношения между различными лексическими группами. Полученные сведения представляются важными в контексте изучения структуры интересов создавшего их сообщества.

Ключевые слова: рукопись, гадательная книга, XVI в., лексический анализ, количественный анализ

Для цитирования: Зарубина Е.Д. Количественный анализ наиболее распространенных лексических групп в гадательной книге «Магид давар» // Вестник РГГУ. Серия «История. Филология. Культурология. Востоковедение». 2018. № 12 (45). С. 55–72.

Frequency analysis
of the major lexical groups
in *Maggid davar* divination book

Evgeniya D. Zarubina

*Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences,
Moscow, Russia; Institute of Asian and African Studies,
Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia,
evgeniya.zarubina93@gmail.com*

Abstract. In the middle of 16th century, the Mediterranean port of Ancona entered a period of prosperity. The Jewish community of that period produced a number of important documents including the divination book *Maggid davar* manuscript. The present paper concentrates on the analysis of some of the lexical groups in that document. Among mostly extended groups discussed there are those connected with “trade”, “fellowships”, “marriage”, “offsprings”, “road” etc. The analysis results are systematized in the form of bar graphs, which are bringing forward the correlations of different lexical groups. The accumulated data appears to be crucial while studying the interest structure of the Jewish community which created them.

Key words: manuscript, divination book, 16th century, lexical analysis, frequency analysis

For citation: Zarubina ED. Frequency analysis of the major lexical groups in *Maggid davar* divination book. *RSUH/RGGU Bulletin. “History. Philology. Cultural Studies. Oriental Studies” Series*. 2018;12(45):55-72.

Введение

Рукопись «Магид давар» представляет собой гадательную книгу из Анконы, Италия, датированную согласно колофону 1550 годом. Вера в магию была распространена во всех слоях еврейской общины, и магические практики, такие как гадание, за действие амулетов и произнесение формул, использовались достаточно широко [1 с. 350], поэтому для текстов, относящихся к

магической сфере, было характерно достаточно близкое знакомство с интересами целевой аудитории. Относительно небольшой объем рассматриваемой гадательной книги обуславливает включение в него самых важных для аудитории тем. В числе таковых находится коммерция, что объясняется важной ролью Анконы в торговле на Адриатике и в восточном Средиземноморье. Также нужно отметить, что еврейские сообщества итальянских городов жили в тесном взаимодействии и с христианскими властями, при этом взаимодействие не ограничивалось исключительно административно-правовыми вопросами. Еврейские торговцы могли покупать товары у христиан, общинная администрация вела переговоры с властями о предоставлении привилегий и т. д. Все эти обстоятельства создавали контекст, в котором существовала рукопись, формировали «лексический багаж», который, по мнению некоторых исследователей, оказывал прямое влияние на то, каким образом сообщество концептуализировало окружающую его действительность [2 с. 87].

Структура памятника

Структурно памятник делится на две части – иллюстративную и текстовую, включающую в себя колофон, введение, список гадательных вопросов и семнадцать страниц с предсказаниями [3 с. 65–76]. Каждая из страниц включает заголовок, соответствующий одному из гадательных вопросов, и семнадцать предсказаний. Общий сохранившийся объем рукописи составляет двадцать шесть листов (на основании анализа структуры документа можно предположить, что по меньшей мере одна страница была утеряна), язык текста – иврит. В колофоне указывается название книги, предполагаемый автор, место написания, переписчик, время и место копирования. Способ гадания описывается во введении и основан на обращении к списку гадательных вопросов, задающих тематику гадания, после чего выбирается страница, соответствующая вопросу. Выбор предсказания на странице происходит по вероятностному принципу. Непосредственно механизм гадания индивидуален, поскольку предполагает личный выбор вопроса и применение вероятностного элемента, однако книга могла использоваться многократно разными людьми. Об этом свидетельствуют следы применения гадательной техники, заметные на разных листах рукописи.

Страниц с предсказаниями сохранилось семнадцать, на каждой из них расположено семнадцать предложений, имеющих номер от двух до восемнадцати, а также заголовок. Последний представляет собой переформулированный гадательный вопрос и служит связующим звеном между списком вопросов и отдельными предсказаниями. Гадающий имеет возможность выбрать один из вопросов списка (например, «Будет у тебя сын или дочь») и соотнести его с заголовком той страницы, на которой ему следует искать предсказание (в данном случае заголовок звучит как «Родит ли беременная сына или дочь»). Именно текст предсказаний будет анализироваться в настоящей статье.

Часть с предсказаниями является самой объемной из всех, составляющих структуру гадательной книги. Страницы со списками предсказаний составлены по единой схеме. Объем отдельного предсказания редко превышает десять слов. Язык предсказаний, несмотря на наличие отсылок и прямых цитат из классических еврейских текстов, также относительно простой; различные прочтения возможны только в нескольких случаях. Синтаксический строй предложений также является достаточно простым.

Основные тематические группы

Основная тематика отражена в списке из восемнадцати гадательных вопросов, из которых четыре посвящены торговле, четыре – семейным делам (из них два вопроса касаются детей спрашивающего, один – жены и еще один – получения наследства). Среди остальных вопросов встречаются как близкие по тематике к упомянутым выше группам (например, состоящий из одного слова вопрос про «Товарищество»), так и разнонаправленные, например, «Долголетие», «Выздоровеет ли больной», «Освободится ли заключенный» и т. д. Именно со списком в первую очередь знакомится человек, который решает приступить к гаданию, и в силу этого в список должны быть включены наиболее важные для аудитории темы и ситуации. На его основании будут выделены семантические группы, которые являются самыми актуальными в рамках исследуемого памятника.

Таблица 1

Список гадательных вопросов¹

номер	вопрос
1	будет у тебя сын или дочь ²
2	успешен ли будешь в торговле
3	долг будет ли оплачен
4	женщина, которую ты любишь
5	потеря и кража
6	освободится ли заключенный
7	прибыльны ли будут купленные товары
8	будут ли у тебя сыновья или дочери
9	будет ли дешев урожай
10	что будет [тебе] от страха
11	как закончится война
12	товарищество
13	получишь ли наследство
14	начало пути
15	будешь успешен в своих закупках
16	выздоровеет ли больной
17	долголетие
18	разбогатеешь ли

Основными тематическими группами, в которые объединяется лексика, имеющая связанные значения [4 с. 28], являются «торговля» и «семья». Они дополняются вопросами, касающимися богатства (сюда относятся возвращение долгов, совместное ведение дел, поиск пропавшей или украденной вещи), отношений с властями (судьба заключенного в тюрьме и возможные препятствия со стороны чиновников), удачливости во время путешествия и долголетия. Любопытно отметить, что ни одного вопроса, посвященного религиозным делам, в списке возможных вариантов не оказалось. Тем не менее некоторые общеупотребимые религиозные термины (например «молитва», «милостыня») иногда встречаются в предсказаниях, однако не занимают центрального положения.

¹ В данной таблице опущено присутствующее в рукописи указание на адресата вопроса.

² Поскольку в оригинальной версии вопросительные знаки отсутствуют, они не были переданы и здесь.

В данной статье предполагается проанализировать два основных вопроса. Во-первых, будет выявлена общая значимость тематической группы в рамках рассматриваемой культуры. Во-вторых, будет рассмотрена их важность в соответствии с позицией в тексте. Как было сказано выше, каждая из позиций, соответствующих одному из гадательных вопросов, задает жизненную ситуацию. Поэтому сравнительный анализ появления слов определенной тематической группы позволит выяснить ее сравнительную значимость.

Перед тем как перейти непосредственно к рассмотрению языкового материала гадательной книги, представляется необходимым прокомментировать понятие «тематической группы» применительно к языку иврит. В 2000 году в Израиле был издан словарь языка иврит, в котором имеется отдельный раздел со словами, относящимися к одному семантическому полю [5 с. 32]. Как видно на примере семантического поля «время», к нему могут быть отнесены как однокоренные слова, так и неоднокоренные. Такой же подход был использован и в данной статье. Лексика была объединена на основании общего семантического компонента. В скобках во второй графе приведены словосочетания на языке оригинала. Следует отметить, что некоторые выражения были добавлены к соответствующей тематической группе на основании того значения, которое они имели в контексте предсказания в целом.

Таблица 2

Наполняемость лексических групп в документе³

тематическая группа	наполняемость
торговля	закупки (קניין), товар (סחורה), покупай (קנה), продаваемое (נמכרים), дороговизна (יוקר), торговцы (סוחרים)
компаньоны	вступать в товарищество (תתחבר), брать в товарищи (קנה חבר), товарищество (שותפות, שיתוף)
женитьба	брать в жены (תקח אשה), жениться (תשא אשה), соединиться с женщиной (תתחבר אל האשה), приблизиться к женщине (קרб אל האשה), женщина, которую ты любишь (אשה אשר אהבת), женщина, поселившаяся с тобой (האשה תשב אתך)
потомство	сыновья и дочери (בנים ובנות), сын (זכר), сыновья (בנים), дочь (בת)

³ Эквиваленты выражений на иврите даны в соответствии с написанием, использованным в тексте рукописи, которое не всегда соответствует орфографии современного иврита.

Окончание табл. 2

тематическая группа	наполняемость
дорога	дорога (דרך), путешествовать (הולך)
успех	успех (הצלחה), преуспеешь (תצליח), богатство (עושר), удача (מזל טוב)
неудача	неудача, убыток (אבידה), терпеть убыток (תפסיד), кража (גניבה)
страх	страх (פחד)
долголетие	удлинятся дни и годы (תאריך ימים ושנים תאריך ימים)

В таблице отражены наиболее важные понятия, вокруг которых строились интересы евреев-жителей Анконы. Как уже отмечалось, торговля была одним из основных занятий еврейской общины Анконы в период, к которому относится документ. Поэтому появление среди основных тематических групп «торговли», «компаньонов» и «дороги» представляется вполне логичным. Прочие понятия относятся к семейной жизни (группы «женитьба» и «потомство») и отвлеченным понятиям («успех», «неудача», «страх»).

Количественное соотношение тематических групп

Теперь будет рассмотрена сравнительная значимость каждой из лексических групп для аудитории гадательной книги. Для этого были подсчитаны все случаи употребления слов, относящихся к той или иной группе, в тексте памятника. Результаты представлены в следующей таблице по убыванию частоты встречаемости.

Таблица 3

Общее число упоминаний тематических групп в рамках документа

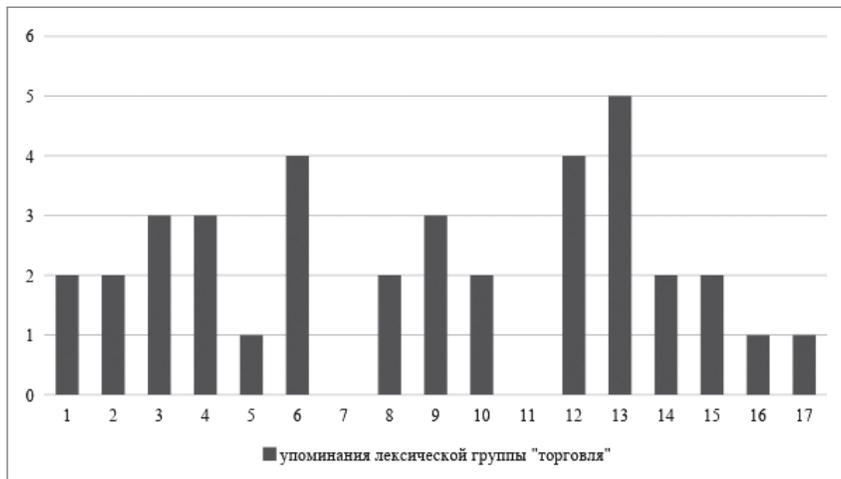
тематическая группа	число упоминаний
потомство	39
торговля	37
дорога	29
женитьба	20
успех	14
компаньоны	14
страх	14
неудача	12
долголетие	11

Как видно из представленных сведений, наиболее важными для аудитории являлись вопросы потомства и торговые дела. Интерес к потомству (и связанная с ним лексическая группа «женитьба») может быть назван характерным для традиционных обществ в целом, в то время как появление торговли в качестве одной из важнейших тем гадательной книги является культурно-специфичной чертой. Специализация на торговле с Левантом была характерна для еврейской общины Анконы, часть членов которой была представлена евреями иберийского происхождения. Ориентированность еврейских сообществ на торговлю являлась одной из важнейших причин, по которым итальянские города, в том числе Анкона, предоставляли еврейским общинам покровительство и привилегии.

Этими же культурно-историческими причинами обусловлено и присутствие лексических групп «дорога», «компаньоны», а также отчасти и групп «успех» и «неудача». Торговля с Левантом была рискованным занятием, требующим значительных капиталовложений. По этим причинам еврейские торговцы предпочитали организовывать совместные предприятия, которые служили как защитой интересов коммерсантов, так и уменьшению расходов на путешествия. Также любопытно отметить ориентированность гадательной книги на мужчин, поскольку ни одного упоминания «замужества» не присутствует, а все выражения, связанные с брачными связями, включают элемент «женщина» (например, «приблизиться к женщине» или «соединиться с женщиной»).

Лексические группы и их расположение в тексте

Теперь важность лексических групп будет рассмотрена в соответствии с их позицией в тексте, в частности в рамках разделения на семнадцать предсказаний на каждой из страниц. Так, на гистограммах, иллюстрирующих соотношения понятий, по горизонтали будет отмечен порядковый номер позиции на листе, а по вертикали – количество упоминаний понятий во всех предсказаниях, имеющих соответствующий порядковый номер, на всех листах. Например, значение «3» по вертикали для одиннадцатой позиции по горизонтали означает, что во всех одиннадцатых предсказаниях на всех сохранившихся листах рукописи было обнаружено только три упоминания соответствующего понятия. Их значимость будет сравнена со средним значением для каждой из лексических групп,

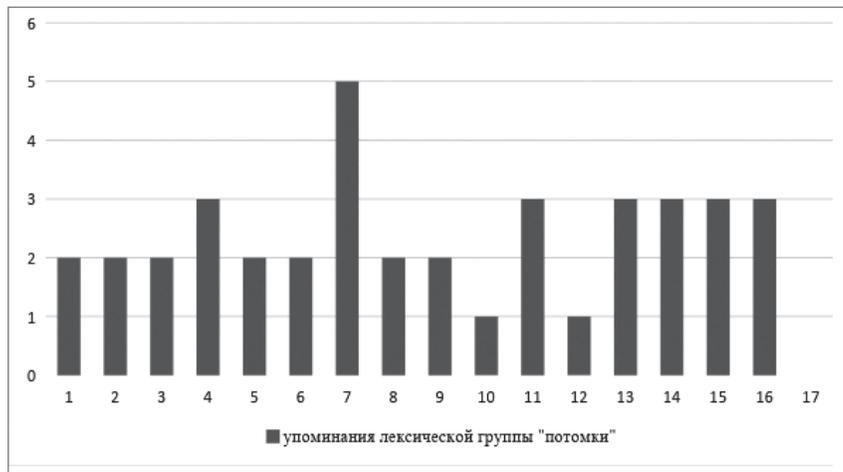


Гистограмма 1. Упоминания лексической группы «торговля»

что позволит выявить корреляцию между жизненной ситуацией, заявленной в соответствующем гадательном вопросе, и конкретными предсказаниями. Для получения среднего значения для той или иной лексической группы складывались значения для всех позиций и делились на семнадцать, по числу предсказаний на странице.

Наиболее высокая частота появления слов, относящихся к этой лексической группе, приходится на 13 позицию, соответствующую вопросу «Получишь ли наследство», а также на 4 позицию (вопрос «Женщина, которую ты любишь») и позицию 12 (вопрос «Товарищество»). Отсутствуют слова этой семантической группы на позициях 7 и 11, соотносимых с вопросами «Прибыльны ли будут купленные товары» и «Как закончится война». Таким образом, прямой зависимости между ситуацией, обозначенной в списке гадательных вопросов, и лексическими группами не прослеживается на примере данной семантической группы.

При сравнении частотности употребления лексических групп, связанных с торговлей и потомками, получается, что они находятся приблизительно на одном уровне, с незначительным перевесом в сторону лексики, обозначающей потомков. Так, среднее значение для упоминаний торговой лексики составляет 2,17, в то время как среднее значение частотности лексической группы «потомство» — 2,29. В среднем на каждую позицию приходится по два слова, отно-



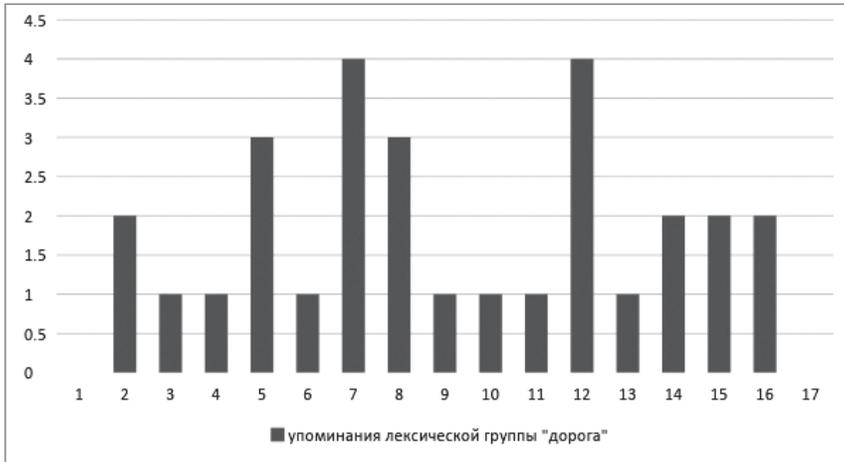
Гистограмма 2. Упоминания лексической группы «потомки»

сящихся к этим группам. При упоминании потомства предпочтение отдается сыновьям: семь раз зафиксировано выражение «сыновья и дочери», столько же раз упоминаются только «сыновья». Заинтересованность в потомстве была незначительно выше, чем в торговле, что, возможно, обуславливалось влиянием религиозных представлений о важности рождения сына.

Слова из данной лексической группы распределены по тексту документа достаточно равномерно. Наибольшее число приходится на позицию, соответствующую 7 гадательному вопросу («Прибыльны ли будут купленные товары»), отсутствуют слова данной группы на позиции 17 вопроса – «Долголетие». Здесь прослеживается аналогичная тенденция – а именно отсутствие связи между темой гадательного вопроса и встречаемостью слов, относящихся к той или иной лексической группе.

Следующая лексическая группа тесно связана с группой «торговля», если принять во внимание расстояния, которые должны были преодолевать еврейские коммерсанты для успешного осуществления своих торговых дел. Среднее значение для упоминаний дороги несколько ниже, чем для двух основных лексических групп, и составляет 1,7.

Наибольшее число упоминаний дороги приходится на позиции 7 (гадательный вопрос «Прибыльны ли будут купленные товары») и 12 (вопрос «Товарищество»). На одно упоминание мень-

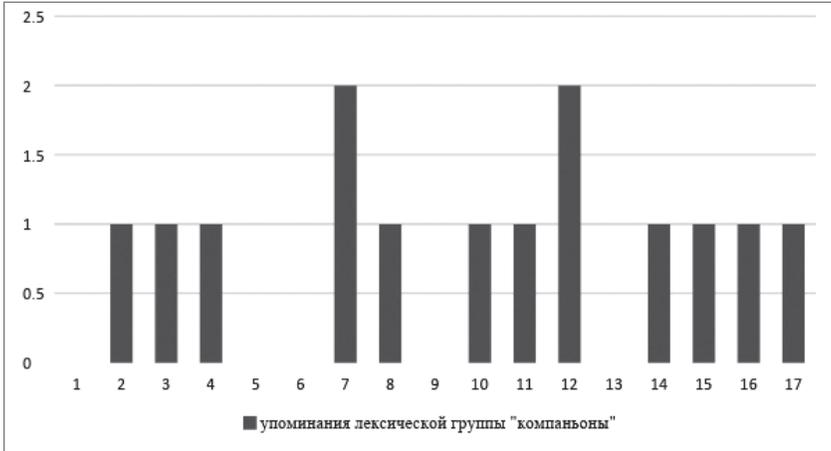


Гистограмма 3. Упоминания лексической группы «дорога»

ше зафиксировано на позициях 5 (вопрос «Потеря и кража») и 8 (вопрос «Будут ли у тебя сыновья и дочери»). Ни разу дорога не упоминается на позициях 1 и 17, соответствующих вопросам «Будет ли у тебя сын или дочь» и «Долголетие». Как и в ранее рассмотренных случаях, корреляции между позициями и распределением лексических групп во всех случаях не наблюдается. Однако можно отметить, что случаи наибольшей встречаемости слов данной лексической группы относятся к жизненным ситуациям, связанным с закупками товаров и товариществом.

Лексическая группа «компаньоны» будет рассмотрена ниже. Среднее значение встречаемости для нее составляет приблизительно 0,82, что значительно ниже значения для группы «дорога».

Наибольшее число упоминаний зафиксировано на позициях 7 и 12, соответствующих гадательным вопросам «Прибыльны ли будут купленные товары» и «Товарищество». Однако и позиций, на которых не было замечено ни одного упоминания, достаточно много – пять (это позиции 1, гадательный вопрос «Будет ли у тебя сын или дочь», 5, вопрос «Потеря и кража», 6, вопрос «Освободится ли заключенный», 9, вопрос «Будет ли дешев урожай», и 13, вопрос «Получишь ли наследство»). На основании этого можно заключить, что некоторая корреляция между лексической группой и позицией присутствует – вопросы о купленных товарах и товариществе связаны с торговлей, которая, как было сказано выше, зача-

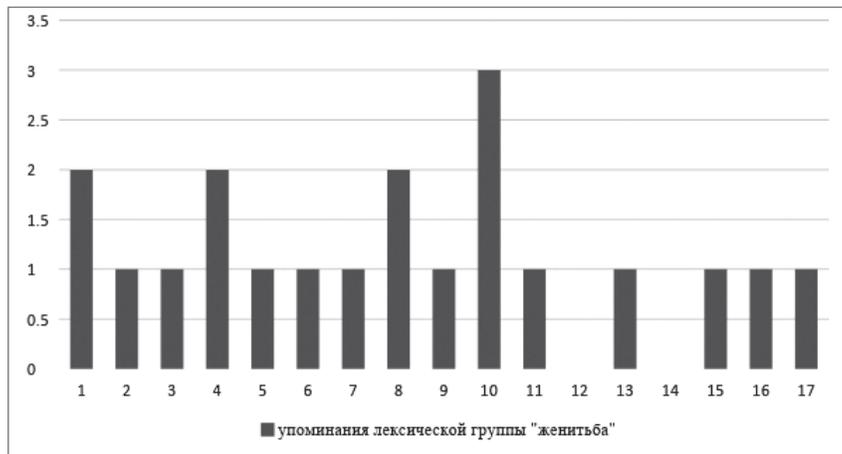


Гистограмма 5. Упоминания лексической группы «компаньоны»

стью велась несколькими компаньонами. Однако эта зависимость проявляется не всегда. Так, связанные с торговлей позиции 5 («Потеря и кража») и 9 («Будет ли дешев урожай») не имеют ни одного упоминания этой лексической группы.

Гораздо чаще встречаются в тексте документа слова, относящиеся к лексической группе «женитьба». Среднее значение для нее составляет приблизительно 1,17 (примерно один случай на лист), что достаточно близко соотносится со значением для семантической группы «дорога». Отношения с женщинами обозначаются глаголами «любить» (вопрос № 4 «Женщина, которую ты любишь», «אִשָּׁה אֲשֶׁר אָהַבְתָּ»), «брать» (в сочетании «брать в жены») и «быть», а также несколькими другими. Перечисленные глаголы имеют параллели по словоупотреблению в библейских текстах. Так, например, в повествовании об истории женитьбы Исаака (Бытие, глава 24), используется то же сочетание, что и в гадательной книге для обозначения «брать в жены». Вопрос о «женщине, которую ты любишь» включает отсылку к Экклезиасту (9:9): «Наслаждайся жизнью с женою, которую любишь, во все дни суетной жизни твоей, и которую дал тебе Бог под солнцем на все суетные дни твои»⁴. В этом отношении гадательная книга вполне традиционна.

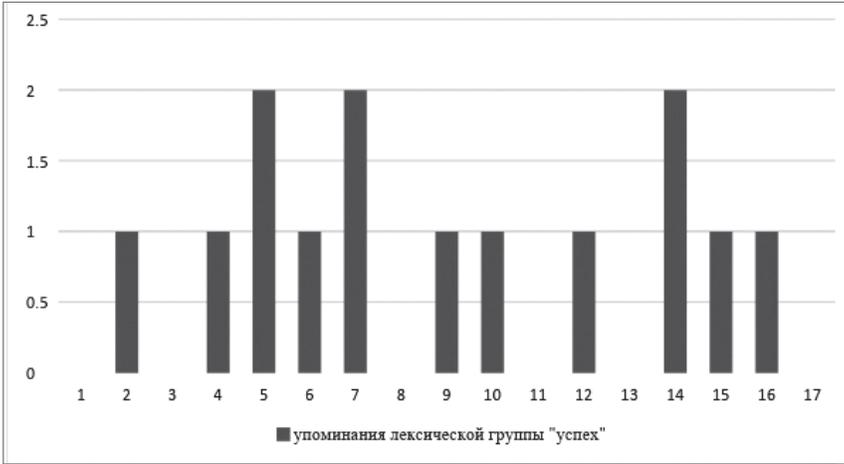
⁴ Использован синодальный перевод.



Гистограмма 5. Упоминания лексической группы «женитьба»

Наибольшее число упоминаний приходится на 10 позицию, соответствующую вопросу «Что будет [тебе] от страха». На одно упоминание меньше зафиксировано на позициях 1 (вопрос «Будет у тебя сын или дочь»), 4 (вопрос «Женщина, которую ты любишь») и 8 (вопрос «Будут ли у тебя сыновья или дочери»). Ни одного упоминания не присутствует на позициях 12 (вопрос «Товарищество») и 14 (вопрос «Начало пути»). Наблюдается та же тенденция, что была выявлена на примере ранее рассмотренных лексических групп, – частично совпадение тематики позиций и лексической группы. Это проявляется на позициях 1, 4 и 8, которые связаны с появлением потомства и женитьбой. Позиции, на которых не присутствует ни одного упоминания, также не совпадают по тематике с лексической группой.

Принимая во внимание широкую распространенность морских путешествий, связанную с экономической специализацией общины, следует рассмотреть еще несколько лексических групп. К ним относятся понятия «успеха» и «неудачи». Исходя из смысловой близости, а также для удобства изображения, непосредственно присутствующие в документе слова, переведенные как «успех», «богатство» и «удача» были объединены в одну группу понятий, которая будет отображаться под общим заголовком «успех», а зафиксированные в тексте слова, переведенные как «неудача», «убыток», «причинение вреда» будут собирательно

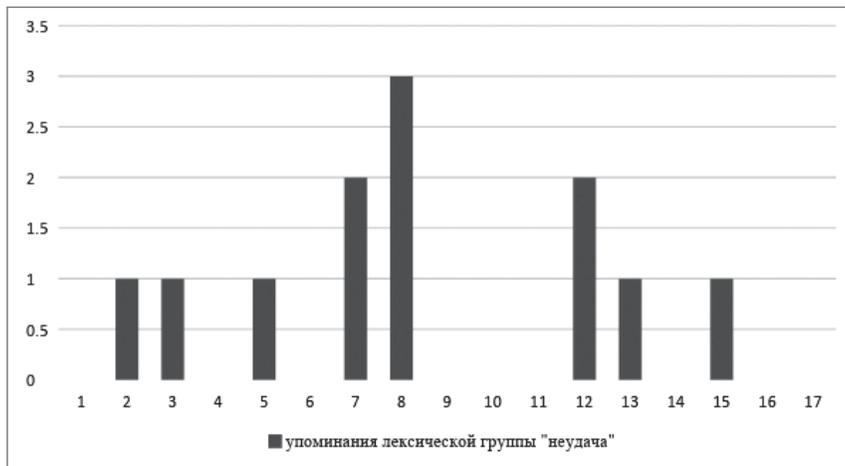


Гистограмма 6. Упоминания лексической группы «успех»

представлены в виде понятия «неудачи». Общая лаконичность формулировок гадательной книги, а также контекст предсказаний, в которых встретились данные понятия, позволяет воспринимать их в качестве синонимичных. Различие между употреблением слов, переведенных как «успех» и «удача», «убыток» и «неудача» и т. д., может быть установлено при анализе широкого спектра источников одного порядка, что, к сожалению, мы на данный момент сделать не в состоянии.

Среднее значение упоминаний для этой группы составляет 0,82, что означает не более двух упоминаний на каждой из позиции. Это значение достигается только в трех случаях – 5 позиция (вопрос «Потеря и кража»), 7 позиция (вопрос «Прибыльны ли будут купленные товары») и 14 (вопрос «Начало пути»). Почти в трети позиций лексическая группа не встречается. В целом слова из данной лексической группы могут быть связаны с любой из позиций, однако ясно выраженной корреляции не наблюдается.

Среднее значение для этой группы невелико – приблизительно 0,7. Упоминания неравномерно распределены – наибольшее значение (3 упоминания) приходится на позицию 8, которая соответствует вопросу «Будут ли у тебя сыновья и дочери». На девяти позициях не было зафиксировано ни одного упоминания слов, относящихся к данной лексической группе. Слова из лекси-

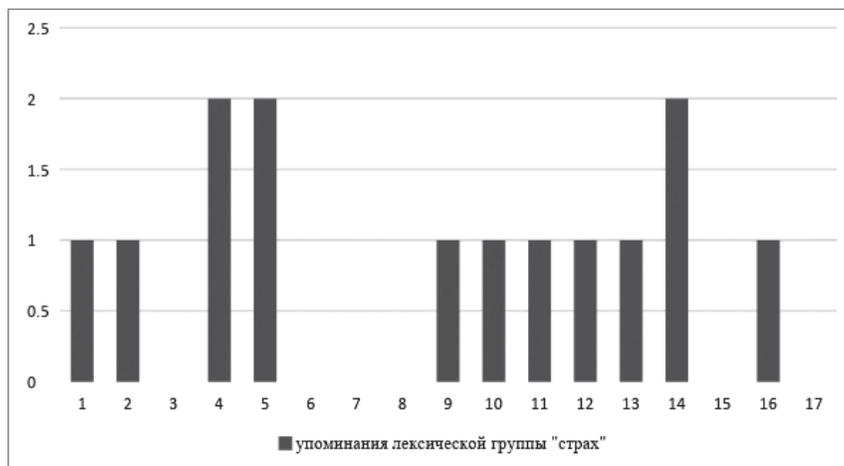


Гистограмма 7. Упоминания лексической группы «неудача»

ческих групп «успех» и «неудача» встречаются гораздо реже, чем упоминания путешествий, и зачастую выступают в качестве оценки его результатов. Соотношение упоминаний удачного и неудачного путешествия достаточно близкое: 14 упоминаний успешного пути и 12 – закончившегося неудачей.

Несмотря на то что в тексте гадательной книги встречаются отдельные детали, раскрывающие торговые операции (например, «...и лошади будут дешевы»), большинство предсказаний не специализировано. Гадающего интересует лишь общий исход путешествия – удача, неудача, убыток, приобретение. Детали в этом случае не столь важны. Причин такого соотношения можно выделить несколько. Во-первых, сам жанр гадательных книг, предполагающий туманный ответ с возможностью нескольких интерпретаций. Во-вторых, понятность контекста для всех принимающих участие в гадании. Непосредственно живущему в торговом городе итальянскому еврею не было необходимости объяснять детали «неудачи в путешествии» – они были более чем понятны из контекста и его опыта.

Наконец, хотелось бы рассмотреть лексическую группу «страх» и религиозные термины. Наибольшее число совпадений (14 случаев) религиозная лексика имеет с понятием, обозначенным как «страх» («тפס»). Представляется наиболее вероятным, что под этим общим термином были собраны иррациональные факторы, случай-



Гистограмма 8. Упоминания лексической группы «страх»

ности, не зависящие от воли и сознательных действий человека. Религиозная лексика, которая встречается вместе с этим понятием, как правило, направлена на борьбу с этими факторами, которые в большинстве своем негативны. В одиннадцати случаях религиозная лексика сочетается с словами тематической группы «долголетие». Продолжительность человеческой жизни также считалась божественным даром, не зависящим от человеческих действий, соответственно, чтобы изменить свою судьбу, нужно было обратиться к религии. Четырежды встречаются сочетания религиозной лексики с тематической группой «богатство», что выражает как надежду на помощь свыше, в том числе и в повседневных делах, так и тенденцию к самостоятельности.

Среднее значение для упоминаний религиозной лексики составляет 1,94, что уступает частотности употребления лексики из тематических групп «торговля» и «семья». При всей степени включенности религии в структуру традиционного общества она все же уступает более насущным вопросам – обеспечению существования и продолжению рода. Также такое сочетание может служить косвенным свидетельством того, что гадательная книга, согласно колофону, написанная мудрецом из Цфата Шломо бен Шошаном, является псевдоэпиграфом. Для письменной речи человека, занятого толкованием Священного писания, можно было бы предположить большую частотность упоминания религиоз-

ных терминов, а также большую степень их диверсификации, охвата различных сторон жизни.

Среднее значение для лексической группы «страх» составляет приблизительно 0,82, что меньше, чем аналогичное значение для религиозной лексики.

Наиболее высокие значения для лексической группы «страх» зафиксированы для позиций 4 (вопрос «Женщина, которую ты любишь»), 5 (вопрос «Потеря и кража») и 14 (вопрос «Начало пути»). Шесть позиций не содержат упоминаний этой лексической группы. Поскольку «страх» выступает в тексте как оценочное понятие, его присутствие не может быть четко соотнесено с какими-то конкретными жизненными ситуациями, представленными в списке гадательных вопросов.

Заключение

В результате проведенного анализа были выявлены две наиболее часто встречающиеся в гадательной книге лексические группы, первая из которых связана с торговлей, вторая – с семьей. Эти группы являются наиболее значимыми для рассматриваемой культуры. При этом среднее значение для упоминаний семьи несколько выше, чем для упоминаний коммерции, что является несколько необычным для тесно связанной с «восточной торговлей» общины Анконы. Была рассмотрена связь основных лексических групп с позициями в тексте. Единых для всего текста закономерностей выявлено не было, однако основные лексические группы стабильно присутствуют практически на всех позициях. Основные понятия, которые могут быть интересны гадающему, изначально представлены в списке гадательных вопросов, а затем встречаются и в списках предсказаний. Отдельно нужно отметить отсутствие вопросов, связанных с религиозной сферой, а также сравнительно низкий показатель употребления религиозно окрашенных терминов. Анализ совместной встречаемости лексических групп в рамках данной гадательной книги, а также продолжение исследования лексических групп, связанных как с торговой деятельностью и путешествиями, так и с семейными вопросами, представляется перспективным в случае включения источников, происходящих из других торговых городов Средиземноморья.

Литература

1. Encyclopaedia Judaica. In 26 vols. Vol. 13. Lif-Mek / F. Skolnik (ed.). Boston, MA: Gale, 2007. 809 p.
2. Merwe, van der, C.H.J. Lexical meaning in biblical hebrew and cognitive semantics: a case study // *Biblica*. 2006. Vol. 87 (1). P. 85–95.
3. Зарубина Е.Д. Состав и структура гадательной книги «Магид давар» (коллекция Гинцбурггов) // *Круг жизни в славянской и еврейской культурной традиции*. М.: Сэфер, 2014. С. 65–76.
4. Beigman Klebanov B., Shamir E. Reader-based exploration of lexical cohesion // *Language Resources and Evaluation*. 2007. Vol. 41 (1). P. 27–44.
5. Корниенко Ю.М. Общая характеристика лексико-семантического поля «время» в современном иврите // *Язык иврит: исследования и преподавание. Материалы XVIII Международной ежегодной конференции по иудаике*. М.: Пробел-2000, 2011. Т. V. С. 32–35.

References

1. Skolnik F, ed. Encyclopaedia Judaica. In 26 vols. Vol. 13. Lif-Mek. Boston, MA: Gale, 2007. 809 p.
2. Merwe CHJ. Lexical meaning in biblical Hebrew and cognitive Semantics: a case study. *Biblica*. 2006;87:85-95.
3. Zarubina ED. Composition and structure of Maggid davar divination book (Ginzburg collection). *Circle of life in Slavic and Jewish cultural tradition*. Moscow: Sefer Publ.; 2014. p. 65-76. (In Russ.)
4. Beigman Klebanov B., Shamir E. Reader-based exploration of lexical cohesion. *Language Resources and Evaluation*. 2007;41:27-44.
5. Kornienko YuM. General characteristics of the lexico-semantic field “time” in modern Hebrew. *Hebrew Language: Research and Teaching*. Proceedings of the 18th Annual International Conference on Jewish Studies. Moscow: Probel-2000 Publ.; 2011. Vol. 5. p. 32-5. (In Russ.)

Информация об авторе

Евгения Д. Зарубина, Институт востоковедения РАН, Москва, Россия; Россия, Москва, 107031, ул. Рождественка, д. 12; Институт стран Азии и Африки Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия; 125009, Россия, Москва, ул. Моховая, д. 11; evgeniya.zarubina93@gmail.com

Information about the author

Evgeniya D. Zarubina, Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; bld. 12, Rozhdestvenka str., Moscow, 107031, Russia; Institute of Asian and African Studies, Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; bld. 11, Mokhovaya str., Moscow, Russia, 125009; evgeniya.zarubina93@gmail.com